

Ordo Misae

IEVADA RITS

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Amen.

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Dieva Tēva un Dēla, un Svētā Gara vārdā.

Āmen.

Miers lai ir ar jums.

Un ar tavu garu.

Grēku nožēlas akts

Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

CONFITEOR Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis nostris, perducatur nos ad vitam aeternam. Amen.

Brāļi un māsas! Nožēlosim mūsu grēkus, lai meš cienīgi varētu svinēt šos svētos noslēpumus!

ES ATZĪSTOS visvarenajam Dievam un jums, brāļi un māsas, ka es daudz esmu grēkojis ar domām, vārdiem, darbiem un nolaidību: mana vaina, mana vaina, mana vislielākā vaina. Tādēļ es lūdzu Vissvētāko Jaunavu Mariju, visus eņģeļus un svētos, un jūs, brāļi un māsas, aizlūgt par mani Kungu, mūsu Dievu.

Lai apžēlojas par mums visvarenais Dievs un, piedēvis mūsu grēkus, lai mūs aizved mūžīgajā dzīvē. Āmen.

Kyrie, eleison!,
Christe, eleison!,
Kyrie, eleison!

Kungs, apžēlojies par mums!,
Kristu, apžēlojies par mums!,
Kungs, apžēlojies par mums!

Gloria

GLORIA IN EXCELSIS DEO
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis. Laudamus
te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu
Christe, Domine Deus,
Agnus Dei, Filius Patris, qui
tollis peccata mundi,
miserere nobis; qui tollis
peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui
sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis. Quoniam tu
solus Sanctus, tu solus
Dominus, tu solus
Altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu: in gloria
Dei Patris. Amen.

Gods Dievam augstumos, un
miers virs zemes labas gribas
cilvēkiem. Mēs Tevi slavējam,
teicam un pielūdzam, mēs
Tevi cildinām un Tev
pateicamies, jo liela ir Tava
godība, Kungs, debesu Karali,
Dievs, visvarenais Tēvs,
Dievs, vienpiedzimušais Dēls,
Jēzu Kristu; Tu — Kungs
Dievs, Dieva Jērs, Tēva Dēls,
Tu nes pasaules grēkus,
apžēlojies par mums; Tu nes
pasaules grēkus, uzklausi
mūsu lūgšanu. Tu sēdi pie
Tēva labās rokas, apžēlojies
par mums. Vienīgi Tu esi
svēts, vienīgi Tu esi Kungs.
Tu — visaugstākais, Kungs
Jēzu Kristu, ar Svēto Garu:
Dieva Tēva godībā. Āmen.

Ticības apliecinājums

CREDO IN UNUM DEUM,
Patrem omnipotentem, factorem
cæli et terræ, visibilium omnium et
invisibilium.

Et in unum Dominum Iesum
Christum, Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia
sæcula. Deum de Deo, lumen de
lumine, Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri: per quem
omnia facta sunt. Qui propter nos
homines et propter nostram
salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus
est. Crucifixus etiam pro nobis sub
Pontio Pilato; passus et sepultus
est, et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas, et ascendit
in cælum, sedet ad dexteram
Patris. Et iterum venturus est cum
gloria, iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem: qui ex
Patre Filioque procedit. Qui cum
Patre et Filio simul adoratur et
conglorificatur: qui locutus est per
prophetas. Et unam, sanctam,
catholicam et apostolicam
Ecclesiam. Confiteor unum
baptisma in remissionem
peccatorum. Et exspecto
resurrectionem mortuorum, et
vitam venturi saeculi. Amen.

ES TICU UZ VIENU DIEVU,
visvareno Tēvu, debesu un zemes,
visu redzamo un neredzamo lietu
Radītāju.

Es ticu uz vienu Kungu Jēzu
Kristu, vienpiedzimušo Dieva
Dēlu, pirms visiem mūžiem no
Tēva dzemdinātu: Dievu no
Dieva, gaismu no gaismas,
patiesu Dievu no patiesa Dieva,
dzemdinātu, ne radītu, būtībā
līdzīgu Tēvam, un caur kuru viss
ir radīts, un kurš mūsu dēļ un
mūsu pestīšanas labā ir nācis no
debesīm,

iemiesojies caur Svēto Garu no
Jaunavas Marijas un tapis cilvēks,
krustā sists par mums Poncija
Pilāta laikā, cietis un apbedīts,
trešajā dienā augšāmcēlies, kā
pravietots Rakstos, uzkāpis
debesīs, sēž pie Tēva labās rokas
un atkal godībā atnāks tiesāt
dzīvos un mirušos, un Viņa
valdīšanai nebūs gala.

Es ticu uz Svēto Garu, Kungu un
Atdzīvinātāju, kas no Tēva un
Dēla iziet, kas ar Tēvu un Dēlu
tiek līdzīgi pielūgts un slavēts, kas
ir runājis caur praviešiem.

Es ticu uz vienu, svētu, katolisku
un apustulisku Baznīcu, es atzīstu
vienu kristību grēku piedošanai,
gaidu mirušo augšāmcelšanos un
dzīvi nākamajā mūžībā. Āmen.

Upurdāvanu sagatavošana

*Benedictus es, Domine, Deus universi,
quia de tua largitate accepimus
panem, quem tibi offerimus, fructum
terræ et operis manuum hominum: ex
quo nobis fiet panis vitæ.*

Benedictus Deus in saecula

*Benedictus es, Domine, Deus universi,
quia de tua largitate accepimus vinum,
quod tibi offerimus, fructum vitis et
operis manuum hominum: ex quo
nobis fiet potus spiritalis.*

Benedictus Deus in saecula

*Orate, fratres: ut meum ac vestrum
sacrificium acceptabile fiat apud Deum
Patrem omnipotentem.*

**Suscipiat Dominus
sacrificium de manibus tuis
ad laudem et gloriam nominis
sui, ad utilitatem quoque
nostram totiusque Ecclesiae
suae sanctae.**

*Mēs slavējam Tevi, Dievs, visas
pasaules Valdniek, jo no Tavas
devības esam saņēmuši maizi, ko
Tev upurējam, šo zemes un cilvēku
darba augli, kas kļūs mums par
dzīvības maizi.*

Lai Dievs ir mūžam slavēts!

*Mēs slavējam Tevi, Dievs, visas
pasaules Valdniek, jo no Tavas
devības esam saņēmuši vīnu, ko Tev
upurējam, šo vīnakoka un cilvēku
darba augli, kas kļūs mums par
garīgo dzērienu.*

Lai Dievs ir mūžam slavēts!

*Lūdžieties, brāļi, lai Dievs,
visvarenais Tēvs, pieņem šo manu un
jūsu Upuri!*

**Lai Kungs pieņem šo Upuri
no tavām rokām par godu un
slavu savam vārdam, par
labu mums un visai Viņa
svētajai Baznīcai.**

Pateicības dziesma (Prefācija)

Dominus vobiscum.

V.: Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.

V.: Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo nostro.

V.: Dignum et iustum est.

Dievs Kungs lai ir ar jums.

Un ar tavu garu.

Uz augšu sirdis!

Mūsu sirdis ir pie Kunga.

Pateiksimies Kungam, mūsu Dievam.

Tas ir labi un taisnīgi.

Svēts, svēts, svēts.. (Sanctus)

Sanctus, Sanctus, Sanctus

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in Nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Svēts, svēts, svēts ir Kungs, debespulku Dievs. Debess un zeme ir Tavas godības pilna. Hosanna augstumos.

Svētīts, kas nāk Kunga vārdā. Hosanna augstumos.

Euharistiskā lūgšana

*ACCIPITE ET MANDUCATE EX
HOC OMNES: HOC EST ENIM
CORPUS MEUM, QUOD PRO
VOBIS TRADATUR.*

*ACCIPITE ET BIBITE EX EO
OMNES: HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI NOVI ET
AETERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM.
HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.*

Mysterium fidei

**Mortem tuam annuntiamus,
Domine, et tuam
resurrectionem confitemur,
donec venias.**

*Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est
tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate
Spiritus Sancti, omnis honor et gloria
per omnia saecula saeculorum.*

Amen.

*ŅEMIET UN ĒDIET NO TĀS
VĪSI, JO TĀ IR MANA MIESA,
KĀS PAR JUMS TIKS ATDOTA.*

*ŅEMIET UN DZERIET NO TĀ
VĪSI, JO TAS IR MANU
JAUNĀS UN MŪŽIGĀS
DERĪBAS ASIŅU BĪKERIS,
KĀS PAR JUMS UN PAR
DAUDZIEM TIKS IZLIETAS
GRĒKU PIEDOŠANAI.
DARIET TO MANAI PIEMIŅAI!*

Lūk, ticības noslēpums!

**Mēs vēstīsim par Tavu nāvi,
Kungs, un liecināsim par
Tavu augšāmcelšanos līdz
pat Tavai atnākšanai.**

*Caur Jēzu Kristu, ar Viņu un
Viņa, Tev, Dievam, visvarenajam
Tēvam, Svētā Gara vienībā ir viss
gods un slava visos mūžu mūžos.*

Āmen.

KOMŪNIJAS RITS

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis. Sanctificetur nomen tuum. Advenlat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Paklausot Pestītāja vārdiem un Viņa dievišķo likumu pildot, mēs ar pašāvību sakām:

Tēvs mūsu, kas esi debesīs, svētīts lai top Tavs vārds, lai atnāk Tava Valstība, Tavs prāts lai notiek kā debesīs, tā arī virs zemes. Mūsu dienišķo maizi dod mums šodien un piedod mums mūsu parādus, kā arī mēs piedodam saviem parādniekiem, un neieved mūs kārdināšanā, bet atpestī mūs no ļauna.

Atpestī mūs, Kungs, no visa ļauna, dod, lūdžam, mieru mūsu dienās, lai ar Tavu žēlastību mēs būtu pasargāti no katras nelaiimes un grēka, drošā cerībā gaidot atnākam mūsu Pestītāju, Kungu Jēzu Kristu.

Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Domini sit semper vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Jo Tev pieder Valstība, Tev gods un vara mūžīgi.

Kungs Jēzu Kristu, kas esi sacījis saviem apustuļiem: "Es jums atstāju mieru, Es jums dodu savu mieru", raugies nevis uz mūsu grēkiem, bet uz savas Baznīcas ticību un stiprini visā kristīgo saimē savu mieru un vienību. Mēs Tevi lūdzam, kas dzīvo un valdi mūsu mūžos.

Āmen.

Lai Dieva miers ir ar jums vienmēr!

Dieva miers lai ir ar tevil!

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums

Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums

Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus, dāvā mums mieru!

Lūk, Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus. Svētīgi tie, kurus Dievs aicina pie sava galda.

Kungs, es neesmu cienīgs, ka tu nāktu pie manis, bet saki tikai vārdu, un mana dvēsele kļūs vesela.

MISES NOSLĒGUMS

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

*Benedicat vos omnipotens Deus, Pater
+, et Filius, et Spiritus Sanctus.*

Amen.

Ite, missa est.

Deo gratias.

Dievs Kungs lai ir ar jums.

Un ar tavu garu.

*Lai jūs svēti visvarenais Dievs, Tēvs
+ un Dēls, un Svētais Gars.*

Āmen.

Ejiet, upuris ir noticis.

Pateicība Dievam.